

། བོད་སྐད་སྐད་སྐྱུར་སྐྱེ་བ་དེ་བཞི།

藏語拼音教材



ཐེ་མཚན་དགོན་མཚོག་ཡུན་ཚོགས་ཀྱིས་བཅུམས།

བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་སྐྱུར་ཁང་ནས་བསྐྱུབ།

劉哲安編著 藏漢語文翻譯中心出版

འིན་ཅན་ཚུ་བའི་སྐྱེ་མའི་བྱིན་རྒྱ་བས་དང་།
ཁ་ཚེ་ལྡན་དགོ་ཚན་ལྡོ་ལགས་བཀའ་བྲིད་གྱིས།
ཁད་གཞི་ཚེས་ཡིག་རགས་ཅམ་ཤེས་པའང་།
ཁག་ཞན་དོན་སྐྱབ་ཕྱིར་སློབ་དེབ་བརྩམས་པོད་ཡིན།
སྐྱེ་བའི་དབང་ཕྱུག་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་ཕྱུག་འཚལ་ལོ།

具恩根本上師之加持，
慈祥蕭師循循善誘故，
我雖粗知載法之語文，
為學利他敢撰此教材，
頂禮語自在文殊妙吉祥。

前 言

當你買下這本書，我先恭喜你有福了，因為這意味著在未來的兩個月半，你能獲得一直渴望想學到的內容，並且也保證學完之後能確實正確發音，如此難得可貴的學習與成果，竟然這麼輕易就被你掌握，是不是應該感到欣欣自喜？

時代在進步，為了學習具有古老傳統的藏語文，方法上也應該有所進展，因此，本著這樣的精神，課文內以「口訣」的方式學習音調變化，絕對能令讀者更輕鬆記得音調規則。

本書的學習須配合《藏文習字簿》，才可達到完整的練習；在本課最後還有數詞與整句藏語的發音練習，也較能讓讀者在學完一本書後感覺稍有所獲。然而想要更進一步學習藏文口語或文法，則還需更進一步學習本人所編的《中級藏文文法教材》。

劉 哲 安

2003.5.28

དཀར་ཆག་

སློབ་མཚན་དང་པོ་བོད་ཀྱི་རྒྱན་ཡིག་བྱང་ཚུལ་གླེང་བ།	1
སློབ་མཚན་གཉིས་པ་དབྱེངས་དང་གསལ་བྱེད།	5
སློབ་མཚན་གསུམ་པ་ཚོགས་ཤད་དང་འགྱུར་ཁྲུག་.....	9
སློབ་མཚན་བཞི་པ་རྗེས་འཇུག་དང་པོ།.....	1 9
སློབ་མཚན་ལྔ་པ་རྗེས་འཇུག་གཉིས་པ།	3 1
སློབ་མཚན་དྲུག་པ་འགྱུར་ཁྲུག་གཉིས་པ།	4 1
སློབ་མཚན་བདུན་པ་འདོགས་ཅན།.....	4 5
སློབ་མཚན་བརྒྱད་པ་སློབ་འཇུག།	5 3
སློབ་མཚན་དགུ་པ་མགོ་ཅན།	5 7
སློབ་མཚན་བརྒྱུ་པ་འགྱུར་ཁྲུག་གསུམ་པ།	6 1
སློབ་མཚན་བརྒྱུ་པ་གཅིག་པ་སློབ་འདུས་སློབ་སློབ་	6 7

(ཞར་བྱུང་རང་སློབ་སློབ་གཞི་ལན་འདེབས་)

目 錄

第一課 · 藏語文來源簡介	1
第二課 · 元音與輔音	5
第三課 · 標點符號與音調變化（一）	9
第四課 · 後加字（一）	1 9
第五課 · 後加字（二）	3 1
第六課 · 音調變化（二）	4 1
第七課 · 下加字	4 5
第八課 · 前加字	5 3
第九課 · 上加字	5 7
第十課 · 音調變化（三）	6 1
第十一課 · 總練習	6 7
附錄 · 練習解答	

༡༡། །སྒྲ་སྦྱོར་གསེར་གྱི་མན་ངག། །

།ཐོག་མའི་མིང་གི་སྒྲ་རིམ་ནི།	།བཞི་གཅིག་གཉིས་གསུམ་བཞིན་དུ་འགྱུར།
།འོག་མའི་སྒྲ་རིམ་ཀུན་གཅིག་ཏེ།	།གཉིས་གཅིག་འགྱུར་ནས་རྒྱང་ཆད་ཅིང་།
།གི་སྤྱ་ཞབས་ཀྱི་དང་བཅས་ན།	།དབྱེས་གཞན་རྗེས་སུ་འགྲིག་པར་འགྱུར།
།རྗེས་འཇུག་པོ་མོ་མ་ནིང་ལས།	།མོ་དང་མ་ནིང་བྱེད་ལས་མེད།
།ག་ད་བ་ས་པོ་རྟགས་བཞི།	།ཚིག་འཇུག་བཞག་ན་བཞི་པར་འགྱུར།
།སྒོན་འཇུག་ཡོད་པའི་མིང་གཞི་རྣམས།	།བྲལ་འགོ་བར་འཇུག་རིགས་གསུམ་ལ།
།མི་འགྱུར་རྒྱང་མེད་སྒྲ་དང་པོ།	།མགོ་ཅན་ཡོད་པ་པོའང་དེ་བཞིན།
།བྲལ་འཇུག་རྗེས་འཇུག་ཡོད་པ་ན།	།པོ་རྟགས་ཤུགས་གྱིས་བཞི་པར་འགྱུར།
།ཚིག་སྤད་པལ་ཆེར་སྒྲ་གསུམ་པ།	།ནན་ཏན་ཡིན་ན་སྒྲ་དང་པོ།
།བྱ་ཚིག་འཇུག་པའི་པ་དང་བ།	།སྒྲ་རིམ་གསུམ་པར་འགྱུར་པར་བྱའོ།

拼音黃金口訣

波在首音節，四一二三轉；

末音咸轉一，二一轉無氣；

依烏在其中，他元隨轉閉。

後加三性中，陰中無作用，

卡塔帕薩四，詞尾轉四聲。

帶前加基字，前中後三列，

不變無氣一，上加亦如是。

後列帶後加，陽性力轉四；

虛字概三聲，慎重則轉一；

動詞後巴瓦，應轉第三聲。

སློབ་མཚན་དང་པོ་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་གྲུང་ཚུལ་གླེང་བ།

第一課 · 藏語文來源簡介

一、藏語來源考究

藏語，按照語言學的分類，屬漢藏語系藏緬語族藏語支，目前主要有衛藏、康、安多三種主要的方言，以及差異性較大的嘉戎語。所謂“漢藏語系”的命名，是仿效“印歐語系”，將數十種語言發生學分類上同源的親屬語言取其中最大二者（漢、藏）命為總名。因此，在漢藏語系中的每一支語言，彼此皆相互牽涉，關係密切。

考古學上的研究指出新石器時代中期文明中心是各自形成的，然而根據語言學的推測，漢藏語最早應該於新石器早中期，約距今六千年前便已形成，在形成過程中彼此相互影響，當地居民與外來居民的語言互相涵化，因此在舊有語言的基礎上，產生了諸多新的語言或方言。

越是隸屬於同一語族或語支的語言，彼此就擁有更多的相同特徵，譬如同屬於藏語支的羌語，其與藏語的相同特徵就遠多於隸屬於緬語支的彝語。

而在藏語本身的演進上來說，原始的藏語是以「前置語法」（即動詞在前、受詞在後）為主；七世紀以前，藏語發展成「前置」、「後置」語法並重，並逐漸產生助詞；七世紀至八世紀，藏語完全成為以「後置語法」作表達的語

言，並擁有縮減助詞的現象，同時也發展出敬語；九世紀以後，藏語的濁音隨時間而逐漸簡化去除，而形成了今日的藏語。

說明藏語來源的目的，旨在告訴每一位讀者，儘管我們是使用閩南語、國語、客語、原住民語，這都是漢藏語系中的一種語言，其與藏語或多或少都有一點類似性與同源性，這在學習藏語上都有幫助，現今國外已有諸多白種人將藏語學得呱呱叫，這些操印歐語系或阿爾泰語系語言的人都能學得好，而我們認為自己會學不好與本身所操語言有關係的藏語，如此妄自菲薄是沒有沒有道理的。

其次，若因為表達語法的前置、後置，就以為此種語言與自己所操語言差異極大，而視為畏途，這也是不合理的；在語言學上，任何一種語言都有可能轉變其前後語法，但這並不影響該語言的本質，如前所述，七世紀以前，藏語、漢語皆為前置語法，沒有分別。因此真阻礙學習藏語的，不是藏語本身，而是自己的惰性。

二、藏文來源考究

藏文係參照梵文某些字體於公元七世紀前期創制的，據傳是吐蕃贊普松贊干布派大臣吐彌桑布札留學天竺回國後創造的成果。然而據今人研究考證，藏文的出現和使用應該早於七世紀，先在民間流傳，至松贊干布時方才進行統一與規範，從法律上確定吐彌桑布札所制藏文的地位。否則佛典的翻譯不可能如此快速在松贊干布時期便已展開，因為一文字系統要承載他民族的文化內涵，是需要一

段為期不短的時間來醞釀與發展，其所費時間往往超過人的一生。

關於藏文的修訂與改革，總共歷經三次；第一次是七世紀中葉至九世紀初，第二次是九世紀初，第三次是十一世紀初至十三世紀，以第二次的修訂影響最大。因此，在閱讀翻譯藏文典籍上，瞭解藏文修訂的時期是重要的，某些古藏文文字在當代已不復使用，欲瞭解這些字詞的意義，就必須藉助大陸學者所整理出的《古藏文辭典》。

三．語調說明

藏語如同漢語，在發音上也有音調，雖說藏語音調千奇百怪，但終不離四大音調範疇，因此，為了方便讀者學習，茲將藏語將使用到的音調先作規範：

1	第一音調	高平調	
2	第二音調	低升調	
3	第三音調	低平調	
4	第四音調	高降調	

從第二課起，每一字的音調將以該字羅馬拼音後面所記上標數字表示，如：ᳵga⁴，代表為高降調。

第一課完。





སློབ་མཚན་གཉིས་པ་དབྱེས་དང་གསལ་བྱེད།

第二課 · 元音與輔音

藏文為拼音文字，包含四個元音符號與三十個輔音；本課將介紹此構成藏文的三十四個字母。

一 · 元音

藏文有四個元音符號：





發音	i	u	e	o
寫法				
名稱	གི་གུ	ཞབས་གུ	འགྲེང་པོ	ན་རོ
名稱 拼音	ki-gu ³¹	shə b-gyu ³¹	dreng-bo ³¹	na-ro ³¹

元音符號不能單獨使用，一定要與輔音拼合，其中 i (གི་གུ)，e (འགྲེང་པོ)，o (ན་རོ) 寫在輔音上方，u (ཞབས་གུ) 寫在輔音下方。





二·輔音

藏文輔音有三十個，以四個為一組，共有七組半：





第一組 །ཀཁགང།

			
ga ⁴	ka ⁴	ka ²	nga ²
噶 ⁴	卡 ⁴	卡 ²	噶 ²




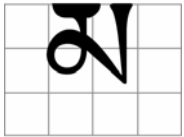
第二組 །ཅཆཇཉ།

			
ja ⁴	cha ⁴	cha ²	nya ²
架 ⁴	恰 ⁴	恰 ²	齶 ²





第三組 །ཏཐངཎ།

			
da ⁴	ta ⁴	ta ²	na ²
大 ⁴	踏 ⁴	踏 ²	拿 ²


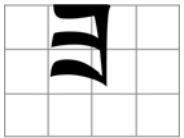


第四組 །པ་པ་མ།

			
ba ⁴	pa ⁴	pa ²	ma ²
巴 ⁴	帕 ⁴	帕 ²	瑪 ²





第五組 །ཙ་ཚ་ལ།

			
za ⁴	tsa ⁴	tsa ²	wa ²
咱 ⁴	擦 ⁴	擦 ²	瓦 ²



第六組 །ཤ་ས་ཡ།

			
sha ²	sa ²	'a ²	ya ²
霞 ²	薩 ²	阿 ²	雅 ²

第七組 ར་ལ་ག་ཤ

			
ra ²	la ²	sha ⁴	sa ⁴
𑄂 ²	拉 ²	夏 ⁴	薩 ⁴

半組 ར་ཨ

	
ha ⁴	a ⁴
哈 ⁴	阿 ⁴

練習作業

- 一、請謄寫《藏文習字簿》1-30 頁，請務必邊寫邊唸。
- 二、請以羅馬拼音拼寫並唸誦下列藏文，從中比較其差別。

ཀ—ག ཅ—ར ཉ—ད བ—བ ཅ—ར
 ཉ—ག ཉ—ལ ཉ—ལ ཉ—ཉ ཉ—ཉ
 ཉ—ལ ཉ—ལ ཉ—ལ ཉ—ལ ཉ—ལ
 ཅ—ཅ ཅ—ཅ ཅ—ཅ ཅ—ཅ ཅ—ཅ
 ཅ—ཅ ཅ—ཅ ཅ—ཅ ཅ—ཅ ཅ—ཅ

第二課完。

སློབ་མཚན་གསུམ་པ་ཚོག་ཤད་དང་འགྲུང་ཁྲུག

第三課・標點符號與音調變化（一）

一、標點符號

藏文的標點符號，按照行文順序來作分類，可以分為「起首符號」、「中繼符號」、「終結符號」三類：

（一）起首符號

雲頭符	
符號	
藏文名稱	དབུ་ཁྲུག
音	u-kyui ¹⁴

形狀如同雲一般的起首符號（形狀有很多種），藏文稱之為「烏庫以」（u-kyui¹⁴），漢文稱為「雲頭符」。用於藏文經卷的卷首，以表示開卷有益、莊嚴吉祥之意。在藏

文佛經中，也特別以起首符號來區分此法是否為伏藏法，如果為伏藏法本，起首符號往往使用下面這個看似藏文最後一個輔音「阿」的符號：



無論是伏藏或非伏藏的起首符號，除用於卷首之外，在做成貝葉文的法本，正面第一行的句首，也必須使用起首符號，這是以表示該頁面為正面。

(二) 中繼符號

所謂中繼符號，是指文章中用來表達字句「中斷」與「繼起」的符號，其作用如同漢文的句逗。藏文中繼符號相當多，茲一一介紹其作用如下：

I. 音節點

符號	◌
藏文名稱	ཚོག
音	tse ⁴

藏文是拼音符號，每一音節最多可以由七個字母組成，但即便是七個字母所組成的音節，也只發出一個音。區分每一音節在何處中斷，下一音節從何處開始，在藏文中，是由音節點來作劃分。

II. 金剛槓

符號	┆
藏文名稱	ཕུར་ཤེ
音	pur-she ¹⁴

金剛槓，取其形貌而命名者，用於每一句的句末，當作該句中斷與下句繼起的分句符號。相當於漢文中的逗點符號。

III. 聚寶錘

符號	།
藏文名稱	རིན་ཆེན་བུང་ཤེ
音	rin-chen ³¹ bung-she ¹⁴

聚寶錘，取其形貌而命名者，用於每一句的句末，當作該句中斷與下句繼起的分句符號。相當於漢文中的逗點符號。

聚寶錘與金剛槩二者的差別，在於聚寶錘僅能也必須用於下面這一種情況：當句末最後一字必須留在每一行的行首時，務必要用聚寶錘。

IV. 蛇型錘



符號	
藏文名稱	
音	druī-she ³⁴

蛇型錘，取其形貌而命名者，用於句首，其作用為代表另一章節的開端。



(三) 終結符號

終結符號是用來表達該章節或該經卷至此已全部結束時所用的符號，有下列二者：

I. 雙槩符

符號	藏文名稱	音
		nyi-she ¹⁴
作用	用於章節最末，以表達章節結束。	

I. 四槩符

符號	藏文名稱	音
		shi-she ³⁴
作用	用於經卷最末，表達該卷已結束。	

另外，藏文書名也會使用到終結符號，這也是表示書名至此已結束之意，如：

༄༅། །འབྲི་གུང་འཕོ་བ་འཇག་ཚུགས་མ་བཟུགས་སོ། །

在書名的使用上有時會使用雙槓符有時亦使用四槓符，然而同樣地，如果為伏藏法，一般則用下列這種方式表示：

ཨློེ །འབྲི་གུང་འཕོ་བ་འཇག་ཚུགས་མ་བཟུགས་སོེ། །

(四) 符號使用規則

1. 金剛槓在 ། 與 ། 於句尾時不使用。(། 與 ། 加上元音也是如此，然而有上下加字就不是)。

2. 一篇藏文的文章如果是橫向排列，基本上來說，每一句後面加上一個金剛槓，前面不用金剛槓。但是遇到偈頌體，前面也要金剛槓，而且儘管句尾是以 ། 與 ། 結束，後面的金剛槓也要照常加。

3. 做法本時，若一個句子接續到下一面，則下一面的第一行前面要一個金剛槓。如果一句話剛好開始於一張紙的第一個字，第一個自前面就不可以有金剛槓，即使是偈頌體也是如此。

4. 如果偈頌體是縱向排列，(一句一行的方式)，則前面不用金剛槓，每一句後面要加上兩個金剛槓。遇到 ། 與 ། ，後面的金剛槓就只要一個。

5. 後面加金剛槓時，中間要一個音節點。

6. 一篇文章結束，會用雙槓符或四槓符。

二、音調變化（一）

就學習漢語來說，音調是學好漢語的關鍵，同樣地，對藏語來說，音調也是關鍵。

通常藏語一字具有兩音節，兩音節的字母在元音的發聲及音調上會互相影響，這也是大家認為藏語不好學的原因。

音調變化的規則分為三級，第一級規則應用於無任何加字的情況，第二級應用於有後加字的情況，第三級應用於有上加字及前加字的情況。現在所要述說的是第一級規則，共有三條，其口訣是：

ཐོག་མའི་མིང་གི་སྐྱེ་རིམ་ནི།	བཞི་གཅིག་གཉིས་གསུམ་བཞིན་དུ་འགྱུར།
འོག་མའི་སྐྱེ་རིམ་ཀུན་གཅིག་ཏེ།	གཉིས་གཅིག་འགྱུར་ནས་རྒྱུད་ཆད་ཅིང་།
གི་གུ་ཞབས་ཀྱི་དང་བཅས་ན།	དབྱེད་ས་གཞན་རྗེས་སུ་འགྲིག་པར་འགྱུར།

首規則 波在首音節，四一二三轉；

末規則 末音咸轉一，二一轉無氣；

元音規則 依烏在其中，他元隨轉閉。

(一) 首規則

ཐོག་མའི་མིང་གི་སྐྱེ་རིམ་ནི། བཞི་གཅིག་གཉིས་གསུམ་བཞིན་དུ་འགྱུར།

「波在首音節，四一二三轉」

在由兩個音節所組合成的字，其第一音節如果本來為第四音調（高降調），須轉變為第一音調，叫做「首音四一轉」。

譬如：

ཚེ་ (熱) ཚ tsa⁴ 應該轉為 tsa¹
ཨ་མ (媽) ཨ a⁴ 應該轉為 a¹

在由兩個音節所組合成的字，其第一音節如果本來為第二音調（低升調），須轉變為第三音調（低平調），叫做「首音二三轉」。

譬如：

ཤ་ར (瞎子) ཤ sha² 應該轉為 sha³
ཡི་གེ (字母) ཡི yi² 應該轉為 yi³

(二) 末規則

ཐོག་མའི་སྐྱེ་རིམ་ལུག་གཅིག་ཏེ། བཞིས་གཅིག་འགྱུར་ནས་རྒྱང་ཆད་ཅིང་།

「末音咸轉一，二一轉無氣」

在由兩個音節所組合成的字，第二音節全部須轉為第一音調，叫做「末音咸轉一」。

譬如：

ཚཱ་ (熱) ཱ་ bo⁴ 應該轉為 bo¹

མཱ་ (媽) མ་ ma² 應該轉為 ma¹

རཱ་ (瞎子) ར་ ra² 應該轉為 ra¹

同時，第二音節若為帶氣聲的第二音調（低昇調）字母，在轉為第一音調的同時還須將有氣音轉為無氣音，叫作「二一轉無氣」。

帶氣聲的第二音調字母有下列這些：

藏 文	原本音	轉換後的音
ག	ka ²	ga ¹
ཅ	cha ²	ja ¹
ད	ta ²	da ¹
བ	pa ²	wa ¹
ཅ	tsha ²	za ¹

* བ 的變音比較特別，請注意！

譬如：

འོ་ཅ (奶茶) 應該唸作 'o-ja³¹

ཁ་བ (雪) 應該唸作 ka-wa¹¹

ཡ་གེ (上面) 應該唸作 ya-ge³¹

མ་གེ (下面) 應該唸作 ma-ge³¹

(三) 元音規則

ལི་གུ་ཞབས་ཀྱི་དང་བཅས་ན། །དབྱེད་སྐུ་ཞེས་སུ་འགྲིག་པར་འགྱུར།
「依烏在其中，他元隨轉閉」

依烏是指元音 i (ལི་གུ) 與 u (ཞབས་ཀྱི་)。在由兩個音節所組合成的字，如果有元音「依」與「烏」在某一音節，則另一音節的的元音要隨之轉為閉音。(不包括 བ་བ་པོ་པོ་མ་ 單獨在第二音節)。

藏 文	原本音	轉換後的閉音
ཨ	a	ə
ཨོ	o	u
ཨེ	e	ɪ

譬如：

ཡི་གེ (字母) 應該唸作 yi-gɪ³¹
རི་མོ (圖) 應該唸作 ri-mu³¹
བུ་མོ (女孩) 應該唸作 pu-mu³¹
པ་ཚུ (口水) 應該唸作 kə -chu¹¹

練習作業

一、請以羅馬拼音拼寫並唸誦下列藏文，同時查字典寫出漢文意義及詞性。(字典的排列與查閱順序：同本書學習順序)

藏 文	羅馬拼音	漢文意義	詞性
ཉ་ཤ	nya-sha ³¹	魚肉	名
ཁ་ཚུ			
ད་ལོ			
པ་ལོ			
ག་རེ			
ཉི་མ			
རེ་བ			
ཞི་མི			
མ་ལོ			

第三課完。

